Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy, kto ich dotknie, będzie nieczysty, i wypierze swoje szaty, i umyje się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdy, kto ich dotknie, będzie nieczysty, wypierze swoje szaty, umyje się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ktokolwiek dotknie tych rzeczy, będzie nieczysty, i wypierze swoje szaty, i umyje się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto by się kolwiek dotknął tych rzeczy, nieczystym będzie, i upierze szaty swe, i umyje się wodą, a będzie nieczystym aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ktokolwiek się ich dotknie, wypierze szaty swe, a sam, omywszy się wodą, nieczysty będzie aż do wieczora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy, kto dotknie się tych rzeczy, będzie nieczysty, niech wypierze ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdy, kto się ich dotyka, będzie nieczysty, wypierze więc swoje szaty i obmyje się wodą, i będzie nieczysty do wieczora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy, kto się tych rzeczy dotyka, będzie nieczysty. Wypierze zatem swoje ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy, kto by dotknął tych rzeczy, będzie nieczysty. Wypierze swoje ubranie, wykąpie się w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli ktoś dotknie tych rzeczy, będzie nieczysty: musi wyprać swoje ubranie i obmyć się wodą: a nieczysty pozostanie do wieczora. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ktokolwiek dotknie ich, będzie rytualnie skażony i zanurzy swoje ubrania i siebie w wodzie [mykwy], i będzie rytualnie skażony do wieczora. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний, хто доторкнеться до неї, буде нечистим, і випере одіж і помиє тіло водою і нечистим буде до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kto się tego dotknie będzie nieczystym; wypierze swoje szaty, wykąpie się w wodzie i będzie nieczystym do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kto się ich dotknie, będzie nieczysty i wypierze swe szaty, i wykąpie się w wodzie, i będzie nieczysty aż do wieczora. |